

La quête identitaire et les racines linguistiques continuent d'inspirer le tandem Danièle Vallée et Christian Quesnel. Après *Manche de pelle*, voici *Langue de poche*.

La langue hors de la poche

Valérie Lessard
LeDroit

Comment éviter l'assimilation? Comment se définir lorsqu'on est d'ici, mais que d'autres voudraient faire de vous une créature exotique? À travers quatre femmes, l'auteure et conteuse Danièle Vallée explore les affres de se forger une identité, de conserver son héritage patrimonial et sa langue, alors que la planète se fait de plus en plus petite.

Il y a d'abord *Marie Deux-Poches*,

mariée à un anglophone qui n'apprécie pas vraiment de l'entendre s'exprimer dans la langue de Molière. L'homme n'a jamais appris le français, alors que Marie, elle, jongle avec sa langue maternelle et l'anglais, qu'elle prend bien soin de ranger, l'une dans sa poche gauche, l'autre dans sa poche droite. Jusqu'au jour où, après un ultimatum de son général de mari, Marie décide de ne plus sortir sa langue française de sa poche, au point de

l'y laisser mourir.

Il y a aussi cette jeune universitaire franco-ontarienne, prête à liquider; lors d'une *Vente de garage*, son héritage francophone avant de partir étudier à Toronto. Pour le récupérer, la jeune femme devra éventuellement payer le gros prix.



vent divertir autant que susciter la réflexion sur des réalités qui trouvent un puissant écho, notamment dans la région et en Ontario.

En parallèle aux textes, l'artiste visuel Christian Quesnel en propose son interprétation esthétique. Pour les deux premiers textes, Quesnel privilégie une approche plus près de la bande dessinée, soulignant l'action par des séquences découpées, dans lesquels le conjoint de Marie arbore, entre autres, une tête bien carrée. Ses illustrations deviennent tantôt plus réalistes, tantôt plus abstraites, pour *Madame Bérénice* et *Magie Noire*, où le mélange des genres a parfois de quoi déconcerter le lecteur.

Puis, il y a la mystérieuse *Madame Bérénice*, grande voyageuse devant l'Éternel, qui a fait du vaste monde son terrain de jeu et qui régale ses voisins en leur racontant ses mille et un périples. Et il y a *Magie Noire*, la jolie Marguerite, née dans la Petite-Nation, mais dont la peau noire inspire des origines plus ensoleillées à ceux qui la croisent. Pour ne pas les décevoir, elle s'inventera des racines tour à tour créoles ou africaines.

Pleines de vie et de traits d'esprit, les histoires de Danièle Vallée sa-

Langue de poche, Danièle Vallée
et Christian Quesnel,
Premières Lignes, 176 pages



Frédéric  Spectacle **29.95\$***
Taxes

O G
Orchestre symphonique de Gatineau

Abonnez-vous à la saison 2007-2008 de L'Orchestre symphonique de Gatineau

Une présentation du Groupe Turpin de la Financière Banque Nationale et de la Ville de Gatineau